



USA/GB	Technical data
5 Sizes: XS (up to 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)	
> available in knee-high and mid-calf versions > can be worn on the right or left leg	
Material: Outer sole: TPR (Thermoplastic Resin) Inner sole: EVA Inner material: Polyester Shaft: Nylon	

Cleaning instructions

To clean the shell and inner lining, please use lukewarm water (30° C possible) and mild soap if necessary. Wash the inside and dry immediately. Leave it in the open air to dry. Do not use a dryer with hot air.

Caution

Your doctor has prescribed you a stabilising orthosis. The design of the rocker sole warrants a physiologically correct gait by means of the »rolling-off« movement. Walking with the AirTraveler Walker is more difficult than walking with conventional footwear and its correct application is essential for the walker’s functionality – please read the instructions.

- > Do not attempt to drive while wearing this walker.
- > Use extreme caution when climbing stairs, stepping up onto curbs and walking on uneven surfaces.
- > Walk more slowly than usual. You are not wearing a normal street shoe and more clearance is required for the wedge sole.

The application of this aid should be supervised by a physician or health-care specialist. In case of pain, swelling or skin irritation please call a doctor immediately!

Avoid inflating the air chambers too forcefully. Excessive pressure on the lower leg should be excluded!

Caution is required in patients with neuropathy to ensure that the walker does not restrict blood circulation. Patients should call their physician immediately if any tingling, burning, numbness or foul odour becomes noticeable.

If the product is improperly handled, its function and optimal safety can no longer be guaranteed. DARCO (Europe) GmbH does not assume any responsibility. This aid is a single-use product.

P Dados técnicos

5 Tamanhos:
XS (até 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponíveis com cano alto ou curto
- > podem ser usados na perna direita ou esquerda

Material:
Sola exterior: TPR (Resina Termoplástica)
Palmilha: EVA
Material interior: Poliéster
Cano: Nylon

Instruções de limpeza

Para limpeza da bota e do forro interior use água morna (30° C são possíveis) e, se necessário, um detergente suave. A parte interior deve ser enxaguada e seca de imediato. Deixar secar ao ar. Não usar um secador com ar quente.

Atenção

O seu médico receitou-lhe uma ortótese de estabilização. A sola é concebida de modo a fornecer uma imagem fisiologicamente correta da marcha. Caminhar com o AirTraveler Walker é mais difícil que com um sapato convencional e a colocação correcta é essencial para a funcionalidade do Walker; leia impreterivelmente as instruções.

- > Enquanto usar este Walker não deve conduzir.
- > Tenha muito cuidado quando sobe uma escada, sobe ou desce um lancil e anda em caminhos irregulares.
- > Ande mais devagar do que é o seu hábito. Uma vez que não está a usar um sapato normal, necessita de mais espaço no chão para o tacão /a sola.

Este meio auxiliar deve ser usado sob a vigilância de um médico ou de um profissional de saúde. Caso surjam dores, inchaços ou irritações da pele, consulte imediatamente um médico!

Evite encher as câmaras-de-ar excessivamente. Deve excluir-se uma pressão muito uitgeslosa na zjala!

Em doentes com neuropatias deve exercer-se precaução a fim de assegurar que o Walker não limita a circulação sanguínea. Os doentes devem informar imediatamente o seu médico se sentirem formigueiro, ardor, dormência ou mau odor.

O funcionamento e a protecção ideal não podem ser assegurados em caso de manuseamento inadequado do produto. A DARCO (Europe) GmbH não assume aqui qualquer responsabilidade. Este meio auxiliar é um produto descartável.

D Technische Daten

5 Größen:
XS (bis 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > mit hohem und kurzem Schaft lieferbar
- > rechts und links tragbar

Material:
Außensohle: TPR (Thermo Plastik Resin)
Innensohle: EVA
Innenmaterial: Polyester
Schaft: Nylon

Reinigungshinweise

Zur Reinigung der Schale und des Innenfutters verwenden Sie bitte lauwarmes Wasser (30° C möglich) und evtl. milde Seife. Spülen und trocken lassen Sie das Innenleben umgehend. An der Luft trocknen lassen. Keinen Trockner mit warmer Luft verwenden.

Vorsicht

Ihr Arzt hat Ihnen eine Stabilisierungorthese verschrieben. Die Sohle ist so konzipiert, dass Ihnen durch das »Abrollen« ein physiologisch korrektes Gangbild ermöglicht wird. Das Gehen mit dem AirTraveler Walker ist schwieriger als mit einem gewöhnlichen Schuh und das korrekte Anlegen ist wesentlich für die Funktionalität des Walkers; bitte lesen Sie daher die Hinweise.

- > Während Sie diesen Walker tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern.
- > Seien sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen, den Bordstein überqueren und auf unebenen Wegen gehen.
- > Gehen Sie langsamer als gewohnt. Da Sie keinen gewöhnlichen Straßenschuh tragen, benötigen Sie größere Bodenfreiheit für den Absatz / Sohle.

Die Verwendung dieses Hilfsmittels sollte unter Aufsicht eines Arztes oder eines Angehörigen der Heilberufe erfolgen. Sollten Schmerzen, Schwellungen oder Hautreizungen auftreten, ist unverzüglich ein Arzt zu konsultieren!

Vermeiden Sie ein zu kräftiges Aufpumpen der Luftkammern. Ein übermäßiger Druck auf den Unterschenkel sollte ausgeschlossen sein!

Bei Patienten mit Neuropathien ist Vorsicht angebracht, um sicher zu stellen, dass der Walker die Blutzirkulation nicht einschränkt. Patienten sollten unverzüglich ihren Arzt verständigen, wenn sie Kribbeln, Brennen, Taubheit oder einen schlechten Geruch wahrnehmen.

Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet. Die DARCO (Europe) GmbH übernimmt hierfür keine Verantwortung. Dieses Hilfsmittel ist ein Einmalprodukt.

NL Technische gegevens

5 Maten:
XS (tot 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > leverbaar met lange of korte schacht
- > zowel rechts als links draagbaar

Materiaal:
Ydersaal: TPR (Thermoplastische Hars)
Binnenzool: EVA
Binnenmateriaal: Polyester
Schacht: Nylon

Wasinstructies

Gebruik voor het reinigen van de buitenkant en de binnenvoering lauw water (max. temp. 30° C) en eventueel milde zeep. De binnenzijde moet direct daarna worden gespoeld en gedroogd. Aan de lucht laten drogen. Gebruik geen droger die gebruikmaakt van warme lucht.

Waarschuwing

Uw arts heeft u een stabilisatieorthese voorgeschreven. De zool is zo ontworpen, dat u door het afrollen fysiologisch korrekt kunt lopen. Niettemin is het lopen met de AirTraveler Walker moeilijker dan met een gewone schoen. Het correct aantrekken van de schoen is belangrijk voor de functie van de Walker. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing.

- > Bestuur geen auto, wanneer u deze Walker draagt.
- > Wees heel voorzichtig wanneer u trappen op- en afloopt, wanneer u stoepanden op- en afloopt en op oneffen wegen loopt.
- > Loop langzamer dan gewoonlijk. U draagt geen gewone loopschoen en er is meer ruimte nodig voor de hak /zool.

Het gebruik van dit hulpmiddel behoort onder toezicht van uw arts of therapeut te geschieden in helsefagene. Hvis der optræder smerter, hævelser eller irritationer af Deres hud, bør De konsultere en læge omgående!

Pomp de luchtkamers niet te krachtig op. Overmatige druk op de onderbenen moet uitgesloten zijn!

Bij patiënten met neuropathieën moet er bijzonder goed op gelet worden, dat de Walker de bloedcirculatie niet beperkt. De patiënt moet direct een arts consulteren zodra er tintelingen, gloeien, gevoelloosheid of een slechte reuk waargenomen worden.

Bij onjuist gebruik van het product kunnen de functionaliteit en een optimale bescherming niet meer worden gegarandeerd. DARCO (Europe) GmbH is hiervoor niet verantwoordelijk. Dit hulpmiddel is een product voor gebruik bij één patiënt.

E Datos técnicos

5 Tamaños:
XS (hasta 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponible con caña alta y corta
- > se puede llevar en la pierna derecha o izquierda

Material:
Suela externa: TPR (Thermo Plastik Resin, Resina Termoplástica)
Suela interna: EVA
Material interno: Poliéster
Caña: Nylon

Instrucciones de limpieza

Utilice para limpiar la cubierta y el forro interior agua templada (hasta 30° C) y en caso necesario un jabón suave. Enjuague y seque inmediatamente el interior. Déjelo secar al aire. No utilice un secador con aire caliente.

Precaución

Su médico le ha prescrito el uso de una ortesis de estabilización. La suela está concebida, así que, por la rodadura le está permitida una imagen de marcha fisiológica correcta. Andar con el AirTraveler Walker es más difícil que con un zapato normal, y calzárselo correctamente es esencial para una buena funcionalidad, por lo que debe leer detenidamente las instrucciones.

- > Mientras lleve este Walker no le está permitido maniobrar un vehículo.
- > Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras, atravesie el bordillo y ande sobre caminos ásperos.
- > Ande más lento que de costumbre. Como no lleva un zapato corriente, necesita más espacio de suelo para el tacón /la suela.

El uso de este remedio debe ser realizado bajo supervisión de un médico o de un miembro de la designa del mismo. Si aparecen dolores, hinchazones o irritaciones de piel se debe consultar a un médico inmediatamente!

Evite llenar excesivamente las cámaras de aire. Asegúrese de no ejercer en ningún caso una presión excesiva sobre la pierna!

En pacientes con neuropatías hay que tener cuidado para asegurarse de que el Walker no limite la circulación sanguínea. Los pacientes deberán consultar inmediatamente a su médico si perciben cosquilleo, quemazón, entumecimiento o mal olor.

El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima. La empresa DARCO (Europe) GmbH no asume ninguna responsabilidad. Este dispositivo sanitario es un producto de un solo uso.

DK Tekniske data

5 Størrelser:
XS (indtil 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > kan leveres med højt og kort skaft
- > både til højre og venstre ben

Materiale:
Ydersål: TPR (Thermo Plastik Resin)
Indersål: EVA
Indre materiale: Polyester
Skaft: Nylon

Rengøringshenviisning

Til rengøring af skålen og den indvendige foring bør de anvende lunkeent vand (30° C er muligt) og evtl. mild sæbe. Den indre foring skal skylles og tørres omgående. Lad den tørre i luften. Anvend ikke nogen tørrer med varm luft.

OSB

Din læge har ordineret en stabiliseringsortose. Sålen er konciperet sådan at De får mulighed for et fysiologisk korrekt gangbillede ved »afrulning«. At gå med en AirTraveler Walker er vanskeligere end at gå med en almindelig sko, og en korrekt påsætning er væsentlig for funktionaliteten af Walkeren; du bedes derfor læse instruktionerne.

- > Når De bærer walkeren, må De ikke fare noget kørøjet.
- > Vær yderst forsigtig når De går på trapper, overskrider en kantesten og går på ujævne veje.
- > Gå langsomt end ellers. Ellersom De ikke er iført sko til brug på gaden, har De brug for større undergrundsfrhed til hæl /sål.

Anvendelse af dette hjælpemiddel bør ske under tilsyn af en læge eller en terapeut med baggrund i helsefagene. Hvis der optræder smerter, hævelser eller irritationer af Deres hud, bør De konsultere en læge omgående!

Undgå at pumpe luftkammerne for kraftigt op. Undgå et uforholdsmæssigt stort tryk på underbenet!

Hos patienter med neuropati skal man være forsigtig. Her skal det sikres, at Walkeren ikke hæmmer blodcirkulationen. Patienter skal omgående underrette deres læge, hvis de mærker en prikkende eller brændende fornemmelse, følelseløshed eller ubehagelig lugt.

Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for funktion og optimal beskyttelse. DARCO (Europe) GmbH påtager sig intet ansvar herfor. Dette hjælpemiddel er et engangsprodukt.

F Données techniques

5 Tailles:
XS (jusqu'à la peinture 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > existe en modèle haut et court
- > portable à droite ou à gauche

Matériaux:
Semelle extérieure: TPR (résine thermoplastique)
Semelle intérieure: EVA
Revêtement intérieur: Polyester
Tige: Nylon

Nettoyage

Nettoyer la coque et le revêtement intérieur avec de l'eau tiède (30° C) et du savon neutre. Immédiatement rincer et sécher le revêtement intérieur. Laisser sécher à l'air. Ne pas utiliser de séchoir à air chaud.

Avertissements

Votre médecin vous a prescrit une orthèse de stabilisation. La semelle est conçue de manière à ce que le déroulement du pied vous permette une démarche physiologiquement correcte. Marcher avec la chaussure AirTraveler Walker est plus difficile qu'avec une chaussure ordinaire. L'ajustement correct est donc essentiel pour assurer sa pleine fonctionnalité. Veuillez donc lire attentivement ces instructions.

- > Le port de cette chaussure est interdit pendant la conduite d'un véhicule.
- > Faire preuve de prudence dans les escaliers, pour franchir les trottoirs et marcher sur terrain accidenté.
- > Marcher plus lentement que d'habitude. Étant donné qu'il ne s'agit pas d'une chaussure de marche ordinaire, il faut plus lever le pied pour assurer un espace suffisant entre le sol et le talon /la semelle.

L'utilisation de cet accessoire doit se faire sous la surveillance d'un médecin ou d'un membre du corps médical. En cas de douleurs, d'enflures ou d'irritations de la peau, immédiatement consulter un médecin!

Éviter de pomper excessivement les alvéoles. Il convient d'exclure toute pression excessive sur la jambe!

Les patients atteints de neuropathies doivent utiliser la chaussure Walker avec précautions afin de ne pas gêner la circulation sanguine. Immédiatement consulter un médecin en cas de picotements, sensations de brûlures, d'engourdissement ou d'odeur désagréable.

Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte. DARCO (Europe) GmbH décline toute responsabilité à cet égard. Cet accessoire est un produit à usage unique.

TR Teknik veriler

5 Boy:
XS (36'e kadar), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > uzun ve kısa konçlu olarak temin edilebilir
- > sağ ve sol ayakta kullanılabılır

Malzeme:
Diş tabanlık: TPR (Termoplastik Reçine)
İç taban: EVA
İç malzeme: Polyester
Şaft: Naylon

Temizleme talimatları

Lütfen çanağı ve iç astarı ilk suda (30° C olabilir), belki yumuşak bir sabun kullanarak temizleyin. İç kısmındaki parçaları hemen durulayın ve kurutun. Havada kurutun. Sıcak havalı kurutma makinesi kullanmayın.

Dikkat

Doktorunuz size bir stabilizasyon ortezi yazmış bulunuyor. Tabanlık, »roll off« (ayak hareketinin topuktan başparmağa akışı) özelliğiyle size fizyolojik açıdan doğru bir yürüme paterni sağlayacak şekilde tasarlanmıştır. AirTraveler Walker ile yürümek normal bir ayakkabı ile yürümekten daha zordur ve walker'in işlevselliği açısından kusursuz bir şekilde giyilmesi çok önemlidir; bu nedenle lütfen önerileri okuyun.

- > Bu Walker'ı kullandığınız sürece araç süremezsiniz.
- > Merdiven çıkarken, kaldırım kenarlarını aşarken ve engebeli yollarda yürürken çok dikkatli olun.
- > Alışkın olduğunuz tepodan daha yavaş yürüyün. Normal bir sokak ayakkabısı giymediğinizden topuk /taban için ihtiyacıns olan yerden yükseklik daha fazladır.

Bu yardımcı aracın kullanımı bir doktorun veya tıp alanında uzman bir kişinin gözetimi altında gerçekleşmelidir. Ağrı, şişme veya deride tahriş gibi olguların baş göstermesi durumunda hemen bir doktora başvurulmalıdır!

Hava bölmelerine aşırı hava basmaktan kaçının. Alt bacağı aşırı basınç uygulanmamalıdır!

Nöropatik hastalarda Walker'in kan dolaşımını engellememesini emniyete almak açısından dikkatli olunmalıdır. Hastalar kanıncalanma, yanma, uyuşma veya kötü bir koku algıladıklarında derhal doktorlarını bilgilendirmelidirler.

Ürünün hatalı kullanılması durumunda işlevsellik ve optimal bir koruma sağlanamaz. DARCO (Europe) GmbH bunun için sorumluluk üstlenmez. Bu yardımcı malzeme tek kullanımlık bir üründür.

I Dati tecnici

5 Misure:
XS (fino a 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponibile con fusto lungo o corto
- > utilizzabile a destra e a sinistra

Materiale:
Suola esterna: TPR (Resina Termoplastica)
Suola interna: EVA
Materiale interno: Poliester
Gambale: Nylon

Indicazioni per il lavaggio

Per pulire il guscio e l'imbobitura interna, usare acqua tiepida (se possibile a 30° C) ed eventualmente sapone neutro. Risciacquare e asciugare immediatamente l'interno. Lasciar asciugare all'aria. Non utilizzare essiccatori ad aria calda.

Attenzione

Il suo medico le ha prescritto un'ortesi di stabilizzazione. La suola è così concepita da permettervi durante il movimento del camminare (lo srotolamento tallone-punta), una fisiologica e corretta andatura. Camminare con l'ortesi AirTraveler Walker è più difficile che con una scarpa convenzionale. Pertanto, per la funzionalità del Walker è essenziale indossarlo in modo corretto. Si prega di leggere le indicazioni per l'uso.

- > Quando calzate lo Walker non potete guidare nessun mezzo di trasporto.
- > Siate estremamente attenti quando salite le scale, attraversate un cordone e camminate su un piano disuguale.
- > Camminate più lentamente del solito. Poiché non calzate comuni scarpe da passeggio avete bisogno di una alzata maggiore per il tacco /suola.

L'utilizzo di questo mezzo d'aiuto dovrebbe essere seguito sotto il controllo di un medico o da personale sanitario specializzato. Se dovessero presentarsi dolori, gonfiori o irritazioni della pelle, consultate immediatamente un medico!

Non gonfiare troppo le camere d'aria. Evitare una pressione eccessiva sulla gamba!
Nei pazienti affetti da neuropatie occorre cautela per evitare che il Walker riduca la circolazione sanguigna. I pazienti che notano pruriti, bruciori, insensibilità o un cattivo odore devono informare immediatamente il medico.

La garanzia sulla funzione e sulla protezione ottimale del prodotto decade in caso di utilizzo improprio. La DARCO (Europa) GmbH declina qualsiasi responsabilità in merito. Questo ausilio è un dispositivo monouso.

RUS Технические характеристики

5 Размеры:
XS (до 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > поставляется с длиной и короткой верхней частью
- > подходит для носки на правой и левой ноге

Материал:
Наружная подошва: TPR (Thermo Plastik Resin – термопластическая смола)
Внутренняя подошва: EVA
внутренний материал: Полиэстер
Верхняя часть: Нейлон

Указания по очистке

Для очистки корпуса и внутренней прокладки необходимо использовать умеренно теплую воду (около 30° C) и мягкое мыло. Тщательно промыть и высушить внутреннюю сторону продукта. Оставить сохнуть на воздухе. Не использовать сушилку с теплым воздухом.

Осторожно

Ваш врач назначил Вам применение стабилизирующего ортеза. Его подошва выполнена таким образом, чтобы обеспечивать правильную с физиологической точки зрения походку посредством обеспечения переката стопы. Ходить в ортезе AirTraveler Walker сложнее, чем в обычной обуви, и правильная установка ноги в нем очень важна для обеспечения его функциональности. Поэтому необходимо прочтеть указания по использованию ортеза.

- > Во время ношения ортеза запрещается управлять автомобилем.
- > Необходимо соблюдать особую осторожность при движении по лестницам, перешагивании бордюрных камней и движению по неровным дорогам.
- > Необходимо выбирать более медленный темп ходьбы, чем обычно. Так как у Вас на ноге надета не стандартная уличная обувь, для ее каблука / подошвы требуется больше расстояния до земли.

Вы должны использовать данное вспомогательное средство под надзором врача или другие представители медицинских специальностей. При возникновении болей, отеков или раздражения кожи необходимо немедленно обратиться к врачу!
Избежать чрезмерного заполнения воздушных камер воздухом. Давление на голень не должно быть слишком сильным! При наличии невропатии соблюдать предосторожности и убедиться в отсутствии риска нарушения кровообращения вследствие ношения ортеза. Незамедлительно обратиться к врачу при появлении зуда, жжения, онемения или плохого запаха.

При неправильном использовании ортеза не гарантируется его надлежащая функциональность и оптимальная защита. В данном случае фирма DARCO (Europe) GmbH какою-либо ответственность не несет. Данное вспомогательное средство является одноразовым изделием.

1.



2.



3.



4.



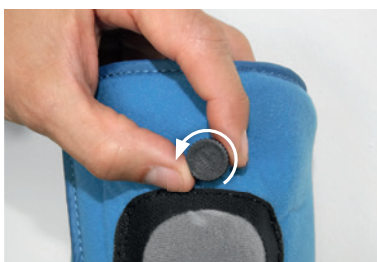
5.



6.



7.



B.



AirTraveler Walker

Stabilisierungsothese

- Open the hook and loop straps, remove the inner shoe of the walker and take out the hexagonal foam pad. (Figure 1)
- Place the inner shoe around the leg and fasten it with the hook and loop straps. (Figure 2)
- To enter the walker safely, spread the medial and lateral splints using both hands. (Figure 3)
- After entry, remove the white protective strips on the inside of the splint and fix the splint to the inner shoe. Now fasten the hook and loop straps, starting with the straps close to the ankle. Ensure that the leg is comfortable in the walker. (Figure 4)
- Check that the valve wheel is closed clockwise. (Figure 5)
- Now pump air through the grey round pump on the front of the walker into the air chambers of the blue inner shoe (Figure 6). The air is distributed evenly. The degree of compression obtained should ensure that neither the foot nor the ankle can move freely. The inner shoe of the walker should secure the foot and ankle adequately.

If impaired sensation, swelling or pain occurs, the pressure should be reduced by releasing air from the chambers. To do this, turn the valve wheel over the pump anticlockwise (Figure 7). Should persistent pain occur, the treatment should be interrupted and a doctor should be consulted.

Optional: Insertion of the foam pad (supplied as an accessory):
The four hexagonal pads (Figure B) are used to immobilise and pad the ankle, thus allowing individual fitting. Place pads in areas where friction needs to be reduced or excessive space needs to be filled.

Indications

- > Treatment of oedema
- > Acute management of ankle sprains
- > Injuries of the superficial tissues in the lower leg
- > Stress fractures
- > Fractures in the foot and ankle joint region
- > Fractures in the metatarsal region
- > Achilles tendon injuries
- > Injuries in the forefoot, midfoot and hindfoot region

Contraindication:

- > The AirTraveler Walker is not recommended when sensation in the foot and ankle region is impaired.

P Instruções de utilização

AirTraveler Walker

Ortótose de estabilização

- Abra os fechos fecho adesivo, retire o sapato interno do Walker e remova a almofada de esponja hexagonal. (Imagem 1)
- Coloque o sapato interno em redor da perna e feche os fechos fecho adesivo. (Imagem 2)
- Para uma entrada segura no Walker, alargue as talas medial e lateral com ambas as mãos. (Imagem 3)
- Depois de entrar, remova as cintas protectoras brancas, situadas no interior da tala, e fixe a tala no sapato interno. Feche os fechos fecho adesivo (começar pelos fechos junto à articulação do tornozelo). Assegure que a perna se encontra cómoda e segura no Walker. (Imagem 4)
- Verifique se a roda da válvula está fechada no sentido dos ponteiros do relógio. (Imagem 5)
- Agora use a bomba redonda cinzenta na parte frontal do Walker e encha as câmaras de ar do sapato interior azul (Imagem 6). O ar distribui-se uniformemente. A compressão obtida deve impedir o pé e o tornozelo a movimentarem-se livremente. O sapato interior do Walker deve oferecer segurança suficiente ao pé e ao tornozelo.

Caso surjam perturbações da sensibilidade, inchaços ou dores, a pressão deve ser reduzida deixando sair algum ar das câmaras. Para esse efeito, gire a roda da válvula por cima da bomba no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (Imagem 7). Se as dores forem permanentes, o tratamento deve ser interrompido e deve ser consultado um médico.

Opcional: Aplicação das almofadas de esponja (acessório fornecido):
As quatro almofadas hexagonais (Imagem B) destinam-se a imobilizar e acolchoar a articulação do tornozelo, ou seja, a uma adaptação individual. Coloque as almofadas nas áreas onde pretende diminuir a fricção ou reduzir o espaço excedente.

Prescrição

- > Tratamento de edemas
- > Tratamento agudo de luxações/d articulações do tornozelo
- > Ferimentos na superfície dos tecidos na área da perna
- > Fracturas de tensão
- > Fracturas na área do pé e da articulação do Joelho
- > Fracturas na área metatarsica
- > Ferimentos do tendão de Aquiles
- > Ferimentos na área anterior, metatarsica e posterior do pé

Contra-indicações:

- > O AirTraveler Walker não é recomendado em caso de sensibilidade reduzida na área do pé e da articulação do tornozelo.

AirTraveler Walker

Stabilisierungsothese

- Öffnen Sie die Klettbänder und entnehmen Sie den Innenschuh des Walkers und nehmen Sie die hexagonalen Schaumstoffpolster heraus. (Bild 1)
- Legen Sie den Innenschuh um das Bein und verschließen Sie diesen mit den Klettverschlüssen. (Bild 2)
- Für ein sicheres Einsteigen in den Walker weiten Sie mit beiden Händen die mediale und laterale Schiene. (Bild 3)
- Nach dem Einstieg entfernen Sie die weißen Schutzstreifen an der Innenseite der Schiene und fixieren Sie die Schiene dann am Innenschuh. Schließen Sie nun die Klettverschlüsse (beginnen Sie mit den sprunggelenknahen Verschlüssen). Es ist sicherzustellen, dass das Bein bequem Halt im Walker findet. (Bild 4)
- Prüfen Sie, dass das Ventilrädchen im Uhrzeigersinn geschlossen ist. (Bild 5)
- Pumpen Sie nun Luft durch die graue runde Pumpe an der Walkervorderseite in die Luftkammern des blauen Innenschuhs (Bild 6). Die Luft verteilt sich gleichmäßig. Die Kompression sollte in dem Maße erzielt werden, als das sich weder Fuß, noch Sprunggelenk frei bewegen können. Der Innenschuh des Walkers soll Fuß und Sprunggelenk ausreichend sichern.

Sollten Sensibilisierungstörungen, Schwellungen oder Schmerzen auftreten, ist der Druck zu vermindern, indem Luft aus den Kammern abgelassen wird. Hierfür drehen Sie das Ventilrädchen über der Pumpe gegen den Uhrzeigersinn (Bild 7). Sollten dauerhafte Schmerzen auftreten, ist die Versorgung zu unterbrechen und ein Arzt sollte konsultiert werden.

Opcional: Einlegen der Schaumstoffpolster (mitgeliefertes Zubehör):
Die vier hexagonalen Polster (Bild B) dienen der Immobilisierung und Auspolsterung des Sprunggelenks, somit einer individuellen An- und Nachpassbarkeit. Bringen Sie Polster in Bereichen an, wo Reibung verringert oder überschüssiger Platz ausgefüllt werden soll.

Indikationen

- > Behandlung von Ödemen
- > Akute Versorgung von Verstauchungen des Sprunggelenks
- > Verletzungen der Geweboberfläche im Unterschenkelbereich
- > Stressfrakturen
- > Frakturen im Fuß- und Sprunggelenksbereich
- > Frakturen im Metatarsalbereich
- > Achillessehnenverletzungen
- > Verletzungen im Vorfuß-, Mittelfuß- und Rückfußbereich

Kontraindikation:

- > Der AirTraveler Walker ist nicht zu empfehlen bei eingeschränkter Sensibilisierung im Fuß- und Sprunggelenksbereich.

NL Gebruiksaanwijzing

AirTraveler Walker

Stabilisatieothese

- Open de klittenbanden, haal de binnenschoen van de Walker eruit en neem de zeshoekige schuimstofpolsters eruit. (Afbeelding 1)
- Leg de binnenschoen om het been en sluit deze met de klittenbandsluitingen. (Afbeelding 2)
- Om de Walker gemakkelijker aan te kunnen trekken, houdt u met twee handen het mediale en laterale scheenstuk uit elkaar. (Afbeelding 3)
- Nadat u de schoen heeft aangetrokken, verwijderd u de witte beschermstroken aan de binnenzijde van het scheenstuk en fixeert u het scheenstuk aan de binnenschoen. Sluit nu de klittenbandsluitingen (begin met de sluitingen bij het spronggewricht). Let erop dat het been comfortabel in de Walker zit. (Afbeelding 4)
- Controleer of het ventielwielje met de klok mee gesloten is. (Afbeelding 5)
- Pomp nu lucht door de grijze, ronde pomp aan de voorzijde van de Walker in de luchtkamers van de blauwe binnenschoen (Afbeelding 6). De lucht wordt gelijkmatig verdeeld. Er moet een zodanige compressie worden verkregen dat noch de voet, noch het spronggewricht vrij kunnen bewegen. De binnenschoen van de Walker moet voet en spronggewricht voldoende fixeren.

Als er zwelling of pijn optreedt, of als de sensibiliteit verstoord raakt, moet de druk in de schoen worden verlaagd door lucht uit de kamers te laten ontsnappen. Hiervoor draait u het ventielwielje naar links (Afbeelding 7). Als de pijn daarna niet minder wordt, moet de behandeling worden onderbroken en een arts geraadpleegd worden.

Optie: Inleggen van de schuimstofpolsters (meegeleverde accessoires):
De vier zeshoekige polsters (afbeelding B) dienen voor het immobiliseren en polsteren van het spronggewricht en kunnen daarom individueel worden aangepast en bijgesteld. Breng polsters aan op plekken waar wrijving vermindert of overvoldige ruimte opgevuld moet worden.

Indicaties

- > Behandeling van oedemen
- > Acute verzorging van verstuikingen van het spronggewricht
- > Verwondingen aan het weefseloppervlak van de onderbenen
- > Stressfracturen
- > Fracturen in de voet en het spronggewricht
- > Metatarsale fracturen
- > Achillespeesletsels
- > Verwondingen aan de voor-, midden- en achtervoet

Contra-indicatie:

- > De AirTraveler Walker is niet aan te bevelen bij beperkte sensibilisering in de voet en het spronggewricht.

AirTraveler Walker

Ortesis de estabilización

- Abra las cintas de cierre de gancho y bucle, extraiga la bota interior del Walker y saque las almohadillas de espuma hexagonales. (Figura 1)
- Envuelva la pierna con la bota interior y ciérrela con los cierres de cierre de gancho y bucle. (Figura 2)
- Para calzarse el Walker con seguridad, separe con las dos manos las férulas medial y lateral. (Figura 3)
- Tras introducir la pierna, quite las tiras protectoras blancas de la cara interna de la férula y fije la férula a la bota interior. A continuación, cierre las tiras de cierre de gancho y bucle (comenzando por las más próximas al tobillo). Asegúrese de que la pierna quede cómodamente sujeta en el interior del Walker. (Figura 4)
- Compruebe que la molette de la válvula está cerrada en el sentido de las agujas del reloj. (Figura 5)
- A través de la bomba redonda gris situada en la parte anterior de la bota Walker insufla aire en las cámaras de aire del zapato interior azul (Figura 6). El aire se distribuirá de forma homogénea. Debe generarse una compresión suficiente para impedir el movimiento libre del pie y el tobillo. La bota interior del Walker debe sujetar de forma suficiente el pie y el tobillo.

Si aparecen trastornos de sensibilidad, hinchazón o dolor, reduzca la presión extrayendo aire de las cámaras. Para ello gire la rosqueta de la válvula situada sobre la bomba en el sentido contrario a las agujas del reloj (Figura 7). Si el dolor no desaparece, deje de utilizar el producto y consulte a un médico.

Opcional: Introducción de las almohadillas de espuma (accesorios incluidos):
Las cuatro almohadillas hexagonales (Figura B) sirven para inmovilizar y acolchar el tobillo de forma adaptable a cada persona. Sitúe las almohadillas en las zonas en que desee reducir el rozamiento o rellenar un espacio hueco.

Indicaciones

- > Tratamiento de edemas
- > Tratamiento urgente de esguinces de tobillo
- > Lesiones superficiales de los tejidos de la pierna
- > Fracturas por esfuerzo
- > Fracturas del pie y el tobillo
- > Fracturas de los metatarsos
- > Lesiones del tendón de Aquiles
- > Lesiones de la antepié, el medio pie y el retropié

Contraindicación:

- > El AirTraveler Walker no se recomienda en caso de sensibilidad limitada en el pie y el tobillo.

DK Brugsanvisning

AirTraveler Walker

Stabiliseringsortose

- Åbn burrebånd, fjern den indvendige sko i Walkeren og tag den sekskantede skumpolstring ud. (Fig. 1)
- Læg den indvendige sko rundt om benet og luk denne med burrebånd lukningerne. (Fig. 2)
- Udvid met begge hænder den mediale og laterale skine for således problemøst at kunne tage Walkeren på. (Fig. 3)
- Når du færd Walkeren på, fjernes de hvide beskyttelsesstriber på indersiden af skinnen. Herefter fastgøres skinnen på den indvendige sko. Luk burrebånd lukningerne (begynd med lukningerne tættest på ankelledet). Det skal sikres, at benet har en behagelig støtte i Walkeren. (Fig. 4)
- Kontrollér, at ventilhjullet er lukket i retning med uret. (Fig. 5)
- Brug nu den grå runde pumpe på forsiden af Walkeren til at pumpe luft ind i luftkammerne i den blå indersko (Fig. 6). Luften fordeles sig jævnt. Kompressionsniveauet skal være sådan, at hverken foden eller ankelledet kan bevæge sig frit. Walkerens indersko skal kunne sikre fod og ankelled tilstrækkeligt.

Såfremt der opstår forstyrrelser i følesansen, hævelser eller smerter, skal trykket reduceres, idet man uddeler luft fra kamrene. Hertil drejes ventilhulet over pumpen mod uret (Fig. 7). Såfremt der opstår permanente smerter, skal behandlingen afbrydes, og lægen konsulteres.

Valgfri mulighed: Isættelse af skumpolstring (medleveret tilbehør):
De fire sekskantede polstringer (fig B) har til formål at immobilisere og polstre ankelledet. Herved opnås en mulighed for individuel tilpasning og efterjustering. Anbring polstringen på steder, så der undgås gnidninger, eller hvor der skal udfyldes overflødig plads.

Indikatorer

- > Behandling af ødemer
- > Akut behandling af forstuvet ankel
- > Skader på vævsoverfladen ved underbenet
- > Stressfrakturer
- > Frakturer i fod og ankelled
- > Frakturer i mellemfoden
- > Skader på achillesenen
- > Skader i forfoden, mellemfoden og bagfoden

Kontraindikation:

- > AirTraveler Walker kan ikke anbefales i tilfælde af nedsat følesans i fod og ankelled.

AirTraveler Walker

Orthèse de stabilisation

- Ouvrir les fermetures auto-agrippantes, retirer le chausson intérieur de la chaussure et enlever les garnitures hexagonales en mousse (image 1).
- Placer le chausson intérieur autour de la jambe et fermer les fermetures auto-agrippantes (image 2).
- Afin de faciliter l'insertion dans la chaussure, écarter les rails centraux et latéraux des deux mains (image 3).
- Une fois dans la chaussure, enlever les bandes de protection blanches sur le côté intérieur du rail et fixer le rail au chausson intérieur. Fermer ensuite les fermetures auto-agrippantes (commencer près de la cheville). S'assurer que la jambe est soutenue de manière confortable dans la chaussure (image 4).
- Vérifiez que la molette de la valve est fermée dans le sens des aiguilles d'une montre (image 5).
- Pompez de l'air dans la pompe arrondie grise située à l'avant de la chaussure Walker dans les chambres à air du chausson intérieur bleu (image 6). L'air se réparet régulièrement. La compression doit être telle que ni le pied, ni la cheville ne doivent pouvoir bouger librement. Le chausson intérieur de la chaussure Walker doit assurer un maintien suffisant du pied et de la cheville.

En cas d'apparition de troubles de sensibilité, de gonflements ou de douleurs, il convient de réduire la pression en évacuant de l'air des alvéoles. Pour ce faire, tournez la molette de la valve au-dessus de la pompe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (image 7). En cas de douleurs permanentes, interrompre l'utilisation et consulter un médecin.

Opcion : Pose de garniture en mousse (accessoire fourni) :
Les quatre garnitures hexagonales (image B) servent à immobiliser et protéger la cheville, ainsi qu'à assurer une adaptation individuelle. Placer les garnitures dans les zones adéquates pour réduire la friction ou remplir un espace libre excessif.

Indications

- > Traitement d'œdèmes
- > Soins d'entorses de la cheville
- > Blessures superficielles des tissus de la jambe
- > Fractures de fatigue
- > Fractures du pied ou de la cheville
- > Fractures du métatarse
- > Lésions du tendon d'Achilles
- > Blessures de l'avant du pied, le milieu du pied et le talon

Contre-indication :

- > La chaussure AirTraveler Walker n'est pas recommandée en cas de sensibilité limitée dans la zone du pied et de la cheville.

TR Kullanım uyarısı

AirTraveler Walker

Stabilizasyon ortezi

- Cırt bantları açın ve walker'in içindeki iç ayakbabcıyı ve altigen köpük yastığı çıkarın. (Resim 1)
- İç ayakbabcıyı bacğınıza sarın ve cırt bantları kapatın. (Resim 2)
- Walker'i güvenli bir şekilde giyebilmek için iki elinizle orta ve yan putreleri genişletin. (Resim 3)
- Giydikten sonra putrelin iç kısmındaki beyaz koruyucu bandı çıkarın ve putreli iç ayakbabcını sabitleyin. Cırt bantları kapatın (ayak bileğine yakın bantlardan başlayın). Ayağın walker içinde rahat bir duruşa sahip olması sağlanmalıdır. (Resim 4)
- Küçük valf çarkının saat yönünde kapalı olup olmadığını kontrol edin. (Resim 5)
- Yürütçin ön tarafında bulunan gri yuvarak pompa aracılığı ile mavi iç ayakbabcının hava haznelerine hava pompalayın (Resim 6). Hava eşit olarak dağılacaktır. Basınç, ayak ve ayak bileği eklemi serbestçe hareket edemeyecek şekilde ayarlanmalıdır. Yürütçin iç ayakbabcısı, ayak ve ayak bileği eklemini yeterince sağlamla almalıdır.

Duyu bozuklukları, şişlikler veya ağrıları görülmesi durumunda haznelerde hava boşaltılarak basınç azaltılmalıdır. Bunun için pompanın üzerindeki küçük valf çarkını saat yönünün tersine çevirin (Resim 7). Ağrıların süreli olması durumunda uygulamaya son verilmesi ve bir doktora danışılmalıdır.

İsteğe bağlı: Köpük yastığın yerleştirilmesi (ürünle birlikte verilen aksesuar):
Dört altıgen yastık (Resim B) bileği hareketisizleştirip yumuşak bir şekilde destekleyerek kişiye özel uyum ve kullanım sırasında değişen şartlara adaptasyon olanağı sağlar. Yastıkların sürtünmenin azaltılması ya da boşlukların doldurulması gereken yerlere koyun.

Endekasyon

- > Ödem tedavisi
- > Ayak bileğinin akut burkulmalarının tedavisi
- > Alt bacakta doku yüzeyinde yaralanmalar
- > Stres kırıkları
- > Ayak ve ayak bileği bölgesindeki kırıklar
- > Metatarsal bölgedeki kırıklar
- > Aşil tendonu yaralanmaları
- > Ayağın ön, orta ve arka bölgelerindeki yaralanmalar

Kontraendikasyon:

- > AirTraveler Walker ayak ve ayak bileği bölgesinde duyarlılığın kısıtlı olduğu durumlarda tavsiye edilmez.

AirTraveler Walker

Ortesi di stabilizzazione

- Aprire le fasce di chiusura a strappo, rimuovere la scarpa interna del Walker ed estrarre l'imbobittura in schiuma di forma esagonale (Figura 1).
- Posizionare la scarpa interna attorno alla gamba e fissarla con le chiusure in chiusura a strappo (Figura 2).
- Per calzare il Walker in modo sicuro, allargare la stecca mediale e quella laterale con entrambe le mani (Figura 3).
- Una volta calzata il Walker, togliere le strisce bianche di protezione alla parte interna della stecca, quindi fissare la stecca alla scarpa interna. Chiedere ora le chiusure in chiusura a strappo (iniziare con le chiusure della caviglia). Assicurarsi che la gamba alloggi comodamente nel Walker (Figura 4).
- Controllare che la rotellina della valvola sia chiusa in senso orario (Figura 5).
- Pompare ora le camere d'aria della scarpa interna blu per mezzo della pompa grigia rotonda sul lato anteriore del tutore (Figura 6). L'aria si diffonde uniformemente. La compressione dovrebbe essere tale che né il piede né l'articolazione della caviglia possano più muoversi liberamente. La scarpa interna del tutore deve fissare a sufficienza piede e articolazione della caviglia.

Se insorgono disturbi della sensibilità, gonfiori o dolori, ridurre la pressione facendo uscire aria dalle camere d'aria. A tal fine girare la rotellina della valvola sopra la pompa in senso antiorario (Figura 7). Se insorgono dolori permanenti, interrompere la riabilitazione e consultare un medico.

Ozionale: Inserimento dell'imbobittura in schiuma (accessorio in dotazione):
Le quattro imbobitture esagonali (Figura B) servono per immobilizzare e imbottire la caviglia assicurando l'adattabilità individuale dell'ortesi. Mettere l'imbobittura nelle zone necessarie per ridurre lo sfregamento o per riempire lo spazio in eccesso.

Indicazioni

- > Trattamento degli edemi
- > Gestione acuta di distorsioni della caviglia
- > Lesioni della superficie del tessuto nella zona tra il ginocchio e il piede
- > Fratture da stress
- > Fratture del piede e della caviglia
- > Fratture metatarsali/Lesioni al tendine d'Achille
- > Lesioni delle regioni dell'avampiede, del mesopiede e del retro piede

Contraindicazioni:

- > Il AirTraveler Walker è controindicata in caso di ridotta sensibilità del piede o della caviglia.

RUS Указания по применению

AirTraveler Walker

Стабилизирующий ортез

- Открыть застежки-липучки, вынуть вкладыш ортеза и шестигугольные вставки из пеноматериала. (рис. 1)
- Расположить вкладыш вокруг ноги и зафиксировать его, закрыв застежки-липучки. (рис. 2)
- Чтобы правильно вставить ногу в ортез, обеими руками раздвинуть шину с медиальной и латеральной стороны. (рис. 3)
- Вставив ногу в ортез, снять белые защитные полоски с внутренней стороны шины и зафиксировать шину на вкладыше. Затем закрыть застежки-липучки (начинать с застежек, которые ближе всего расположены к голеностопному суставу). Убедиться, что нога удобно зафиксирована в ортезе. (рис. 4)
- Убедиться, что клапанное колесико закрыто в направлении часовой стрелки. (рис. 5)
- С помощью круглого серого насоса, расположенного на передней части ортеза, заполнить воздушные камеры синего вкладыша воздухом (рис. 6). Воздух распределяется равномерно. Необходимо создать такое компрессионное давление, при котором будет исключена возможность свободного движения стопы и голеностопного сустава. Вкладыш ортеза должен в достаточной степени фиксировать стопу и голеностопный сустав.

В случае онемения, отечности или боли в ноге необходимо уменьшить компрессионное давление, выпустив воздух из воздушных камер. Для этого поверните клапанное колесико над насосом против часовой стрелки (рис. 7). В случае продолжительных болей в ноге необходимо прекратить использование ортеза и обратиться к врачу.

По желанию: расположение вставок из пеноматериала (входят в комплект поставки):
четыре шестигугольные вставки (рис. B) предназначены для фиксации голеностопного сустава, а также комфортного ношения ортеза с учетом индивидуальных особенностей строения ноги. Расположить вставки в местах, где требуется уменьшить трение или заполнить пустое пространство.

Показания

- > Лечение отеков
- > Лечение острого растяжения связок голеностопного сустава
- > Повреждения поверхностных тканей в области голени
- > Стрессовые переломы
- > Переломы в области стопы и голеностопного сустава
- > Переломы плоскостной кости
- > Повреждения ахиллова сухожилия
- > Травмы в области переднего, среднего и заднего отдела стопы

Противопоказания:

- > Ортез AirTraveler Walker не рекомендуется использовать при ограниченной чувствительности в области стопы и голеностопного сустава.